NIÑOS DE LA TIERRA a.s.b.l.

anc. CHILES KINDER a.s.b.l.

ENFANTS DE LA TERRE
KANNER VUN DER AERD
KINDER DER ERDE
CHILDREN OF THE EARTH
ENFANTS DE LA TERRE
KANNER VUN DER AERD
KINDER DER ERDE
CHILDREN OF THE EARTH

Info 4/2006
Dezember 2006

« WAWAS PACQCHAMAMA MANTA a.s.b.l. »

auf Projektreise

Vielleicht haben Sie's erraten: Die für uns so sonderbar klingenden Wörter im Titel sind die Übersetzung von „NINOS DE LA TIERRA a.s.b.l." ins Quechua. Das Quechua, alte indianische Sprache, wird heute, rund 450 Jahre nach der Vernichtung des Inkareiches durch die Horden des Francisco Pizarro, immer noch gesprochen. In Teilen Argentiniens, Kolumbiens, Ecuadors, Perus und Boliviens.

Vom 2. bis 16. November 2006 war eine Delegation unserer Vereinigung, bestehend aus Jean-Paul Hammerel, Fernande und Michel Schaack auf Projektreise in Bolivien und Chile.

Zehn Tage Aufenthalt in BOLIVIEN erlaubten uns, mit unseren Partnerorganisationen FCV Bolivia, ANAWIN und IPTK die laufenden Projekte in Bella Vista und auf dem Hochplateau der Anden nahe Cochabamba bzw. in Boliviens Hauptstadt Sucre einzusehen und zu hinterfragen. Natürlich suchten wir die indigenen Bewohner der Hochebenen auf, um auch mit ihnen etwaige Probleme zu besprechen.

Es tut gut mitzuerleben, wie Frauen und Männer, Jahrhunderte lang erniedrigt und ohne Stimme, Mut fassen, sich mit ihrem Leben auseinandersetzen und so zu Akteuren ihrer Geschichte werden.

Dank Maité Verheylewegen, belgische Kooperantin, nahmen wir Kontakt mit NIDELBARMI auf, einer bolivianischen NGO, die auf dem Gebiet der Erziehung Großartiges in der Minenstadt Potosi leistet. Wir werden noch darauf zurückkommen.

In SANTIAGO DE CHILE trafen wir zuerst mit unserm langjährigen Partner KAIROS zusammen. Dessen Direktorium wird von unserm Freund Pater Julien Braun geleitet. Kairós hat sich in den letzten Jahren vor allem durch vorzügliche Arbeit in Sachen Umweltschutz und Basisdemokratie hervorgetan. Leider ist bisher jede Unterstützung vom chilenischen Staat ausgeblieben.

In Begleitung von Sr. Karoline Mayer besuchten wir verschiedene Einrichtungen der FCV Chile, vor allem aber den von unserer Vereinigung im Jahr 2004 neuerbauten Kindergarten NACIENTE. Vor 30 Jahren hat unsere Dritte-Welt-Hilfe mit der Unterstützung dieser Tagesstätte angefangen, heute kommt der chilenische Staat für deren laufenden Unkosten auf.

Im CONACE, dem „Drogenministerium“, bestätigte man uns, dass das mit Luxemburger Geldern finanzierte Drogenrehabilitationszentrum TALITA KUM, z.Z. im Neubau, Modellprojekt für Chile sei. „Wir wachsen langsam und sind noch immer auf eure Hilfe angewiesen“, gab man uns zu verstehen.

Auch sei auf das Resultat der Begegnung mit der Verantwortlichen der FCV Peru hingewiesen: Dem Bau eines Frauenhauses in Cusco (Peru), im nächsten Jahr, scheint nichts mehr im Wege zu stehen.

Alles in allem: Einmal mehr sind wir glücklich aus Südamerika zurückgekehrt, wissend, dass unsere Hilfe vieles bewirkt hat. Welch eine Freude, mitzuhelfen, dass bisher unterdrückte Menschen sich plötzlich erheben und uns zu verstehen geben: Hier bin ich. Ich lebe!

Die Verantwortliche der FCV Peru links) mit Sr Karoline und unserer Delegation

In dem Sinne:

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr voller Hoffnung wünschen wir von Herzen.

„Es ist nie zu spät,
die Taube wird fliegen, fliegen, fliegen.
Wie ein festes Joch halte ich die Faust
voller Hoffnung, weil sich vieles ändern wird.“
(Nach Victor Jara,
chilenischer Dichter und Musiker)

Michel Schaack

Aspect d‘un séjour en Bolivie

FEMMES INDIGENES EN MOUVEMENT

En 2000, notre association «Chiles Kinder asbl», actuellement «Niños de la Tierra a.s.b.l.» a pris contact pour la première fois avec une organisation non gouvernementale bolivienne.

La Bolivie, le pays le plus pauvre d’Amérique du Sud se caractérise surtout par un manque d’accès des démunis aux services fondamentaux que sont l’éducation et la santé. Ainsi avons-nous aidé en premier lieu notre partenaire, la Fundacion Cristo Vive Bolivia, à construire deux centres médicaux.

La Bolivie c’est aussi un pays riche en traditions culturelles et relationnelles, pour nous un monde à découvrir en douceur. C’est notamment cette démarche qu’a pratiqué Carlos Martinez, directeur de l’ONG Anawin, dont nous avons fait la connaissance lors de notre visite en Bolivie en 2003.

Depuis vingt ans Carlos, solide Colombien, vit depuis vingt ans avec sa famille près de Cochabamba, ville brouillante située à 2600 mètres dans les vallées de la Cordillère des Andes. En avril 2003 il nous emmena pour la première fois, par des chemins parfois vertigineux, dans les villages des indigènes au-dessus de 4000 mètres. Sous un grand chapeau de feutre il nous observa d’un air jovial mais critique, se demandant comment ces «gringos» d’Europe allaient réagir en contact avec les «Indiens des montagnes» et vice-versa. Lui qui avait mis cinq ans «en douceur» pour créer les premières relations avec les gens de l’altiplano, cinq ans pour mettre en confiance ces hommes, femmes et enfants dont la plupart ne parlaient pas l’espagnol mais leur langue indigène, le quechua. Enfin, surtout les femmes, soucieuses

de la survie de leurs enfants, s'ouvraient à lui.

Ainsi sont nés les premiers projets réalisés avec son association Anawin, grâce à des fonds venant surtout d'Espagne et depuis 2005 de notre organisation et du gouvernement luxembourgeois.

Je me rappelle les femmes de l'altiplano en 2003. Recroquevillées en groupe sous leurs immenses jupons, le visage caché par leurs chapeaux colorés, elles nous dévisageaient d'un air peureux et méfiant. Trois ans plus tard nous ne sommes plus ces gringos étranges mais plutôt des compañeros accueillis à bras ouverts. Il est vrai que la collaboration entre « Anawin » et « Niños de la Tierra » a laissé des traces dans quatorze communautés des hauts plateaux de Sacaba. Sur les murs de leurs salles communes des posters rendent compte de leurs préoccupations : alimentation, hygiène, abus sexuel, jeux…

Fière, Félicia, nous déclare combien les réunions en groupe entre femmes lui ont donné plus d'assurance, que leurs expériences communes les stimulent à regarder ensemble vers l'avenir. Alberta, 24 ans, mariée et mère de quatre enfants, nous confie timidement que son mari est content des nouvelles connaissances de sa femme et la respecte davantage.

Salomé, qui travaille au centre d'une communauté depuis quatre ans, explique combien l'hygiène dans la cuisine lui est devenue importante. Elle nous invite à visiter sa cuisine. En effet les pots y brillent et le four est bien net. Pas chose facile, si on s'imagine que par temps sec, le vent souffle des rafales de poussière à travers les tuiles de boue et de paille.

Je hasarde une question sur le partage du travail ménager et surprise: on me confirme que les hommes aident à cuisiner et à laver le linge! Il est vrai que dans les champs les femmes de leur part prêtent main forte à leur mari.

La vie est dure sur le campo, où les enfants planchent dans la boue souvent pieds nus, brûlés par le froid et le soleil, où le thermomètre descend à moins dix, voire moins quinze degrés, où la violence interfamiliale reste chose courante et acceptée… La vie est dure sur les plateaux des hautes montagnes, mais beaucoup a changé. Une nouvelle génération grandit et c'est en elle que va grandir la faim à l'éducation, à la santé… d'autant plus qu'Evo Morales, nouveau président de la Bolivie, depuis janvier 2006, a la volonté politique de libérer ses compatriotes indiens, oubliés dans la nuit des temps.

Au nom de notre petite délégation, composée de Jean-Paul Hammerel, mon mari Michel et moi-même, je tiens à remercier les hommes, femmes et enfants de la haute montagne près de Sacaba qui nous ont accueillis avec beaucoup de chaleur. Ils nous ont donné le sentiment que notre engagement pour un monde meilleur a la chance de se réaliser.

Fernande Schaack-Rasquin

Bolivien: „Niños de la tierra“ in ihrem neuen Zielland

Seit einigen Monaten nennen sich «Chiles Kinder» «Niños de la tierra». Der neue Name war längst überfällig: seit Jahren unterstützt unsere Organisation nicht nur Projekte in Chile, sondern auch in Bolivien. Jean-Paul Hammerel, der kürzlich zusammen mit Fernande und Michel Schaack von einer Projektreise zurückgekehrt ist, unterhielt sich mit Brigitte Chillon.

Brigitte Chillon: *Über die «Fundación Cristo Vive» wurde vor fünf Jahren ein erster Kontakt zu Partnern in Bolivien geknüpft. Seither konzentriert sich ein wichtiger Teil der Arbeit der «Niños de la tierra» auf Projekte in diesem Land. Wie kam es zu dieser Entwicklung?*

Jean-Paul Hammerel: Obwohl Chile und Bolivien Nachbarländer sind, sind die Unterschiede frappant. Die Ureinwohner - in Chile eine wenig geachtete Minderheit - sind in Bolivien allgegenwärtig und prägen die Kultur des Landes. Während Chile inzwischen ein Tigerstaat mit erstaunlichen makroökonomischen Resultaten ist, der sich an den USA und an Europa orientiert, ist Bolivien das ärmste Land Südamerikas. Die Indigenen, die auf dem Altiplano leben, führen ein sehr hartes Leben. Als wir die Ärztin Anne-Marie Hofer, die nahe Cochabamba lebt, zum ersten Mal besuchten, waren wir schnell überzeugt, dass das von uns finanzierte Gesundheitszentrum in Bellavista für die Menschen in den umliegenden Bergdörfern nur schwer erreichbar ist. Wir haben sie deshalb beim Bau einer «Posta medica», einer Basis-Gesundheitsstation, in Totora auf 3800 Metern unterstützt.

B.C.: *Die Ureinwohner Boliviens leben seit Jahrhunderten in sehr hoch gelegenen Regionen Boliviens, ohne dass sich ihre Lebensbedingungen stark verändert hätten. Besteht da nicht das Risiko, dass man die Menschen dort mit Projekten «beglückt», die weder ihren Erwartungen, noch ihren Wünschen entsprechen?*

J.-P. H.: Das ist richtig. Deshalb lassen wir uns und unseren Partnern bei der Entwicklung neuer Projekte sehr viel Zeit. Wir haben uns in einer ersten Phase bemüht, einen bescheidenen Beitrag zu einer besseren Gesundheitsversorgung zu leisten, danach besonders in die Kinderbetreuung investiert und werden jetzt ein neues Projekt in Zusammenarbeit mit der Partnerorganisation «Anawin» angehen, das den Einwohnern von Palqa Zugang zu sauberem Trinkwasser verschaffen soll. Mit vergleichbaren Projekten, die bereits abgeschlossen sind, gab es sehr positive Erfahrungen. Die Kindersterblichkeit konnte mit Hilfe dieser Projekte deutlich gesenkt werden. Gesundheit ist einfach ein Thema, das alle Menschen über kulturelle oder soziale Grenzen hinweg betrifft.

B.C.: *Eine bessere Gesundheitsversorgung allein ändert jedoch nichts an der Tatsache, dass das Leben in den fruchtbaren Tälern und wirtschaftlich aufstrebenden Städten Boliviens weitaus komfortabler ist.*

J.-P. H.: Das denken wohl auch viele, die das Hochgebirge verlassen und in die Stadt ziehen. Leider sind sie dort oft größerem Elend ausgesetzt, als in den Bergen. Bolivien ist zwar reich an Bodenschätzen und ein Teil seiner Einwohner hat es auch zu einem beachtlichen Wohlstand gebracht, davon profitieren aber nicht alle. Am allerwenigsten Neuankömmlinge, die weder über Geld noch über eine gute Ausbildung verfügen.

B.C.: *Die Projekte sollen demnach dazu beitragen, die Lebensqualität auf dem Altiplano zu verbessern, in der Hoffnung, dass die Landflucht ein wenig gebremst werden kann ?*

J.-P. H.: Die Entscheidung darüber, wo sie leben wollen, treffen die Bewohner des Altiplanos selbst. Fakt ist, dass sie sowohl in den Bergen als auch in den Armenvierteln der Städte unter schwierigsten Bedingungen leben. Wir wollen ihnen eine Chance geben, ihre Situation zu verbessern. Der Schlüssel dazu liegt in der Ausbildung. In den ärmeren Gegenden ist das staatliche Schulangebot sehr schlecht. Es fehlt an Geld für die Infrastruktur, in abgelegene Regionen werden oft weniger gute Lehrer gegen ihren Willen geschickt. Sie sind nicht nur unmotiviert, sie sprechen auch meist die Sprache der Ureinwohner, das «Quechua» nicht. Die neuen Schulen (mit Ausbildung bis mittlere Reife) in Laraty und Chapisirca, größtenteils von uns finanziert, sollen es den Schülern ermöglichen, einen guten Abschluss zu bekommen, ohne dass sie dafür in die Stadt ziehen müssen. Danach haben sie wesentlich bessere Chancen, in einer Stadt

Arbeit zu finden. Wir hoffen aber auch, dass einige von ihnen in ihre Dörfer zurückkehren um dort zu lehren und andern Kindern dieselbe Chance bieten, die sie selbst erhalten haben.

B.C.: *Auf eurer Projektreise habt ihr auch einen Zwischenstopp in Potosí gemacht, das weltweit für seine Silbermine bekannt ist. Wollen die „Niños de la tierra" in Zukunft auch in den Armenvierteln dieser Stadt aktiv werden?*

J.-P. H.: In Potosí haben wir die Projekte einer Hilfsorganisation kennengelernt, die sich „Niños de los barrios mineros", kurz „Nidelbarmi" nennt, und ich muss sagen, dass wir sehr positiv beeindruckt waren. Nicht nur, dass sie ihre Betreuungszentren für die Kinder der Minenarbeiter genau dort aufgebaut haben, wo sie am dringendsten gebraucht werden, die Mitarbeiter haben auch pädagogische Konzepte ausgearbeitet, die in Bolivien völlig neu sind. Die Lehrerausbildung ist in Bolivien leider sehr schlecht. „Nidelbarmi" versucht deshalb, neue Lehrmittel und Konzepte zu entwickeln, die später möglicherweise landesweit genutzt werden können.

B.C.: *Das wäre doch Aufgabe des Staates.*

J.-P. H.: Die verantwortlichen staatlichen Stellen sind sich bewusst, dass die Lehrerausbildung reformiert werden muss. Sie erkennen die Arbeit, die von „Nidelbarmi" geleistet wird, gewissermaßen als Pilotprojekt an. Sie haben in Aussicht gestellt, neue von der ONG hergestellte Lehrmaterialien, die sich in den Projekten von „Nidelbarmi" bewähren, zu kaufen und sie andern Lehrern und Erziehern zur Verfügung zu stellen. „Nidelbarmi" arbeitet demnach an Konzepten, die Modellcharakter für das ganze Land haben. Wir finden das unheimlich spannend und haben deshalb beschlossen, diese Projekte zu unterstützen.

B.C.: *Der Staat und die Gemeinden spielen eine entscheidende Rolle, wenn es um die Nachhaltigkeit der Projekte geht. Ist das öffentliche Interesse für Soziales in Bolivien groß genug?*

J.-P. H.: Unsere Partner berichten von spürbaren Veränderungen seit die neue Regierung im Amt ist. Wir haben bei unserem Besuch auch selbst erlebt, dass eine große Offenheit und Interesse bei den öffentlichen Stellen vorhanden ist. In Totora auf dem Cumbre, wo mit Hilfe von „Chiles Kinder" die erste „Posta medica" errichtet wurde, sind die Gemeindeverantwortlichen von Tiquipaya inzwischen sehr interessiert daran, über ein flächendeckendes Netz von Gesundheitseinrichtungen zu verfügen. Sie haben beschlossen, das zentrale Krankenhaus in Tiquipaya zum Herzstück dieses Netzes auszubauen und zusätzliche Ärzte einzustellen. Eine Lücke bleibt allerdings noch zu schließen: Erst wenn es auch in Montecillo Alto (auf 3300 Metern und 70 km entfernt von Tiquipaya) eine „Posta medica" gibt, werden alle Einwohner der Gemeinde Zugang zu einer Basis-Gesundheitsversorgung haben. Das Engagement der Gemeinde hat uns überzeugt. Zusammen mit unserer Partnerorganisation „Mano a Mano", die viel Erfahrung in diesem Bereich hat, und mit Cristo Vive Bolivia werden wir eine neue „Posta medica" aufbauen, die später von der Gemeinde übernommen wird.

B.C.: *All diese Projekte sind in einem gewissen Maß davon abhängig, dass Bolivien seine sozialstaatlichen Strukturen ausbaut und sich für eine Umverteilung des Reichtums einsetzt. Das geht weit über kurzfristige Engagements hinaus.*

J.-P. H.: Ja, und zum ersten Mal scheint es Hoffnung auf eine dauerhafte Veränderung in diesem Sinne zu geben. Es muss sich innerhalb der bolivianischen Gesellschaft eine starke Solidarität aufbauen. Es sollte jedoch nicht verschwiegen werden, dass separatistische Bewegungen in den reichen Gegenden um Santa Cruz versuchen, diesen Prozess zu untergraben. Dennoch hat Bolivien eine reelle Chance. Wir möchten jene unterstützen, die diese Chance nutzen wollen.

ZUM LESEABEND MIT SR. KAROLINE MAYER IN LUXEMBURG

Im Rahmen einer 20-tägigen Tournee durch Deutschland, stellte Sr Karoline Mayer auch in Luxemburg ihre von Angela Krumpen verfasste und im Herder-Verlag erschienene Biografie „Das Geheimnis ist immer die Liebe“ vor. Dies auf Einladung der NRO Ninos de la Tierra a.s.b.l. (eh. Chiles Kinder a.s.b.l.), die seit 30 Jahren mit der deutschen Schwester in Verbindung steht.

Gut hundert Leute aus allen Gegenden von Luxemburg und sogar aus Deutschland hatten sich am 22. September im Festsaal des Franziskanerinnenklosters eingefunden. Gespannt hörten sie der heute 63-Jährigen zu, wie diese von ihren Lehrjahren, Anfang 1970, in den Armenvierteln von Santiago de Chile erzählte. Nicht wenige Zuhörer waren erstaunt, als Sr. Karoline während dem nun folgenden Dialog mit dem Publikum spontan ihr Lieblingslied „Cristo vive“ (Christus lebt) anstimmte. Eigentlich nicht verwunderlich, ist doch ihr unerschütterlicher Glaube an Jesus Christus den Befreier ausschlaggebend für ihren tagtäglichen Einsatz in den Elendsvierteln. 35 Jahre lang! Selbst Verhaftungen, Verhöre, Morddrohungen, während der Diktatur von General Pinochet (1973 - 1990), hielten sie nicht davon ab gegen Elend und Unterdrückung zu protestieren. Und heute im demokratischen Chile, wo die Lage der kleinen Leute sich verbessert hat, erhebt sie ihre Stimme, weil ihr der Graben zwischen Arm und Reich „wie ein Krebs vorkommt, der die Gesellschaft von innen zerstört“. Angesprochen an jenem Leseabend, welche “fühlbaren“ Spuren sie bisher hinterlassen habe, ging Karoline kurz auf ihre Stiftung ein, die nicht nur in der chilenischen Hauptstadt, sondern auch in Bolivien Bemerkenswertes hervorgebracht hat: Kindertagesstätten, Berufsschulen, Gesundheitszentren..., Projekte, die auch mit Luxemburger Geldern finanziert wurden. Karoline ist sich aber bewusst, dass all diese „guten Werke“ nur nachhaltig sein können, wenn sie von strukturellen Lösungen der Politik begleitet werden.

Die unbequeme Schwester aus Santiago signierte noch eine Stunde lang ihre Bücher. Für jeden gab es eine persönliche Widmung, ein kurzes Gespräch und eine Umarmung.

Schade, dass in Luxemburg einzig und allein das „ Wort“ über die Begegnung mit dieser “ fröhlichen Kämpferin“ berichtet hat. Wem aber die Menschen am Rande der Gesellschaft nicht gleichgültig sind, ist herzlich dazu eingeladen, sich mit der Biografie dieser überaus glücklichen Frau auseinandersetzen. Glücklich vom Glück der andern.

Michel Schaack

Karoline beim Interview mit Sabine Friedrichs vom Radio DNR

BÜCHERTISCH

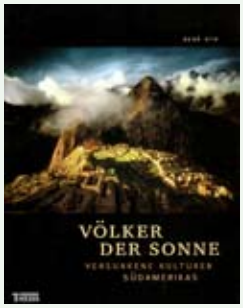
SPANISCH FÜR CHILE, BOLIVIEN UND PERU
Die unten angeführten Sprechführer des Reise-Know-How Verlags bieten neben Informationen über Land und Leute eine Einführung in die Grundzüge der spanischen Sprache. Berücksichtigt werden natürlich die Besonderheiten des“ Castellano“ in den betreffenden Ländern. Die praktischen Büchlein passen in jede Handtasche und kosten je 7.90 Euro.
Spanisch für Chile ISBN 3- 89416- 296- 1
Spanisch für Bolivien ISBN 3- 89416- 366- 6
Spanisch für Peru ISBN 3- 89416- 519- 7
Wer das Quechua, die Sprache der Inkas, kennen lernen möchte, sei folgendes Büchlein wärmstens empfohlen:
Quechua für Peru ISBN 3- 89416- 078- 0

MEIN ERFUNDENES LAND (Gebundene Ausgabe)
Isabelle Allende, gehört zu den meistgelesenen Schriftstellerinnen unserer Zeit. Die Nichte des früheren chilenischen Staatspräsidenten Salvador Allende hat Chile 1975 verlassen. Sie wohnt seit Ende der achtziger Jahre in den USA, kehrt aber gelegentlich in ihre Heimat zurück. In ihrem neuen Buch, in dem man so manches über die Mentalität der Chilenen erfährt, erzählt sie von der Geschichte ihrer Familie und von der Sehnsucht nach Chile, dem Land ihrer Kindheit.
ISBN 3-518418-30-0 Preis: 16.80 Euro Erschienen 2006 (dt. Ausgabe)
L'Edition originale «MI PAIS IVENTADO» et l'édition française «MON PAYS REINVENTE» (Ed. Bernard Grasset) ont paru en 2003.

FEUERLAND UND PATAGONIEN (Gebundene Ausgabe)
Der bekannte deutsche Journalist Klaus Bednarz erzählt von den Menschen, denen er in der rauen Landschaft im Süden Chiles begegnet ist. Rund 200 prächtige Fotos illustrieren diese Reise ans "Ende der Welt".
ISBN 3-87134-536-9 Preis: 24.90 Euro Erschienen 2005

DAS GEDÄCHTNIS DER WÜSTE (Gebundene Ausgabe)
Ariel Dorfman, chilenischer Schriftsteller, hat sich auf die Exploration der Atacama-Wüste im Norden Chiles gemacht. Hier findet, er in einem der trockensten Gebiete der Erde, das Gedächtnis einer Nation bewahrt: Glanz und Elend der an Bodenschätzen so reichen Region, die Mythen der Vergangenheit und das schmerzvolle Werden des heutigen Chile.
Leider ist das Buch nur mit einigen schwarzweißen Fotos illustriert.
ISBN 3-89405-488-3 Preis: 22 Euro Erschienen 2004

BOLIVIEN - AUF AUGENHÖHE (Gebundene Ausgabe)
Die Menschen Boliviens und ihr Alltag stehen im Zentrum dieses prächtigen Bildbandes. Entstanden ist es durch die 40-jährige Partnerschaft des Bistums Trier mit der Kirche Boliviens.
ISBN 3-935 281- 47-1 Preis: 19.90 Euro Erschienen 2006



VÖLKER DER SONNE - VERSUNKENE KULTUREN SÜDAMERIKAS (Gebundene Ausgabe)
Mit engagierten Texten des Luxemburger Wissenschaftlers René Oth und vielen unbekannten Fotos von Paul Thibor zeigt dieser Band die ganze Vielfalt der indianischen Hochkulturen zwischen Anden und Amazonas, Karibik und Feuerland. Auch stellt der Autor, ein anerkannter Experte der indigenen Völker, den Bezug zur heutigen Lebenssituation der Nachfahren der untergegangen Kulturen her.
ISBN 3-8062-1948-6 Preis 36 Euro Erschienen 2005

GESCHICHTE LATEINAMERIKAS VOM 20. JAHRHUNDERT BIS ZUR GEGENWART
Der Autor, Romeo Roy, über 30 Jahre lang Lateinamerika-Korrespondent verschiedener deutschsprachiger Zeitungen, bietet einen umfassenden Überblick über die zentralen Entwicklungen von Politik, Wirtschaft und Gesellschaft in der jüngsten Geschichte Südamerikas.
ISBN 3- 406-54093-7 Preis: 14,90 Euro Erschienen 2006

BÜCHER ZU LATEINAMERIKA - GESAMTVERZEICHNIS 2002/2003 und NEUERSCHEINUNGEN
Seit gut zwanzig Jahren erscheint die von Klaus Küpper zusammengestellte Bücherliste zu Lateinamerika. Es handelt sich hier um ein kommentiertes Gesamtverzeichnis aller Bücher zum Thema Lateinamerika und aller Werke lateinamerikanischer Schriftsteller, sofern sie ins Deutsche übersetzt sind und der Edition DER ANDERE BUCHLADEN zugeschickt wurden. Das Gesamtverzeichnis mit über 1000 Kurzrezensionen erschien 2002. Im Mai 2006 wurde es zum letzten Mal ergänzt. Eine wahre Fundgrube!
ISBN 3-929041-23-5 (Ausgabe 2002) Preis 4,90 Euro.
Gesamtwerk und alle Nachträge: 10 Euro

Anmerkung: Sämtliche Preisangaben sind die des deutschen Buchhandels. M.S.

INITIATIVES INITIATIVES INITIATIVES

CALENDRIER

Catherine Majerus, collaboratrice de notre organisation, se propose de vous faire partager sa passion pour le Chili et en particulier pour les enfants de l'orphelinat « HOGAR ESPERANZA ». Elle y a travaillé plus d'une fois.
Commandez son joli petit calendier format « bureau » aux photos noir et blanc.

Prix : 8 euros (plus porto).

Passez votre commande à NINOS DE LA TIERRA (voir coordonnées ci-dessous) en mentionnant «calendrier 2007». Merci.

LIVRES « SECOND HAND »

Depuis quelques mois une équipe de NINOS DE LA TIERRA a rassemblé bon nombre de livres «second hand» de tous genres. Ils sont en vente à la BOUTIQUE TIERS-MONDE DE BETTEMBOURG au profit d'un projet éducatif chez les Mapuche du Chili.

La boutique, située à l'ancienne Villa Jacquinot (42, rte de Mondorf), est ouverte du

mercredi au vendredi (14 à18 heures) et le samedi matin (9 à 12 heures)

L'équipe de rédaction remercie cordialement Madame Manette Groos-Kayser qui nous a offert gracieusement un écran 19 pouces pour la mise en page de notre bulletin de liaison „Info".

Bettembourg
Port payé
PS/394

Niños de la Tierra a.s.b.l.
(anc. CHILES KINDER a.s.b.l.)

Adresse postale:
20, rue des Champs L-3327 CRAUTHEM
tel: 36 93 37
fax: 36 61 51
www.ninos.cercle.lu
michelschaack@yahoo.de
CCPL: LU75 1111 0897 7348 0000

Priére de nous communiquer tout changement d'adresse

Le bulletin "Info" paraît au moins 4 fois par an.
édité par: Niños de la Tierra a.s.b.l.
imprimé par: rapidpress Bertrange